

ЭКСПЕДИЦИОННЫЕ ЗАМЕТКИ  
ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ XVIII В.  
КАК ИСТОЧНИК  
СЛОВАРЯ АКАДЕМИИ РОССИЙСКОЙ  
(НА МАТЕРИАЛЕ НАЗВАНИЙ РАСТЕНИЙ)

КИРА КОВАЛЕНКО  
ЕУСПб / ИЛИ РАН



# ЭКСПЕДИЦИИ XVIII ВЕКА

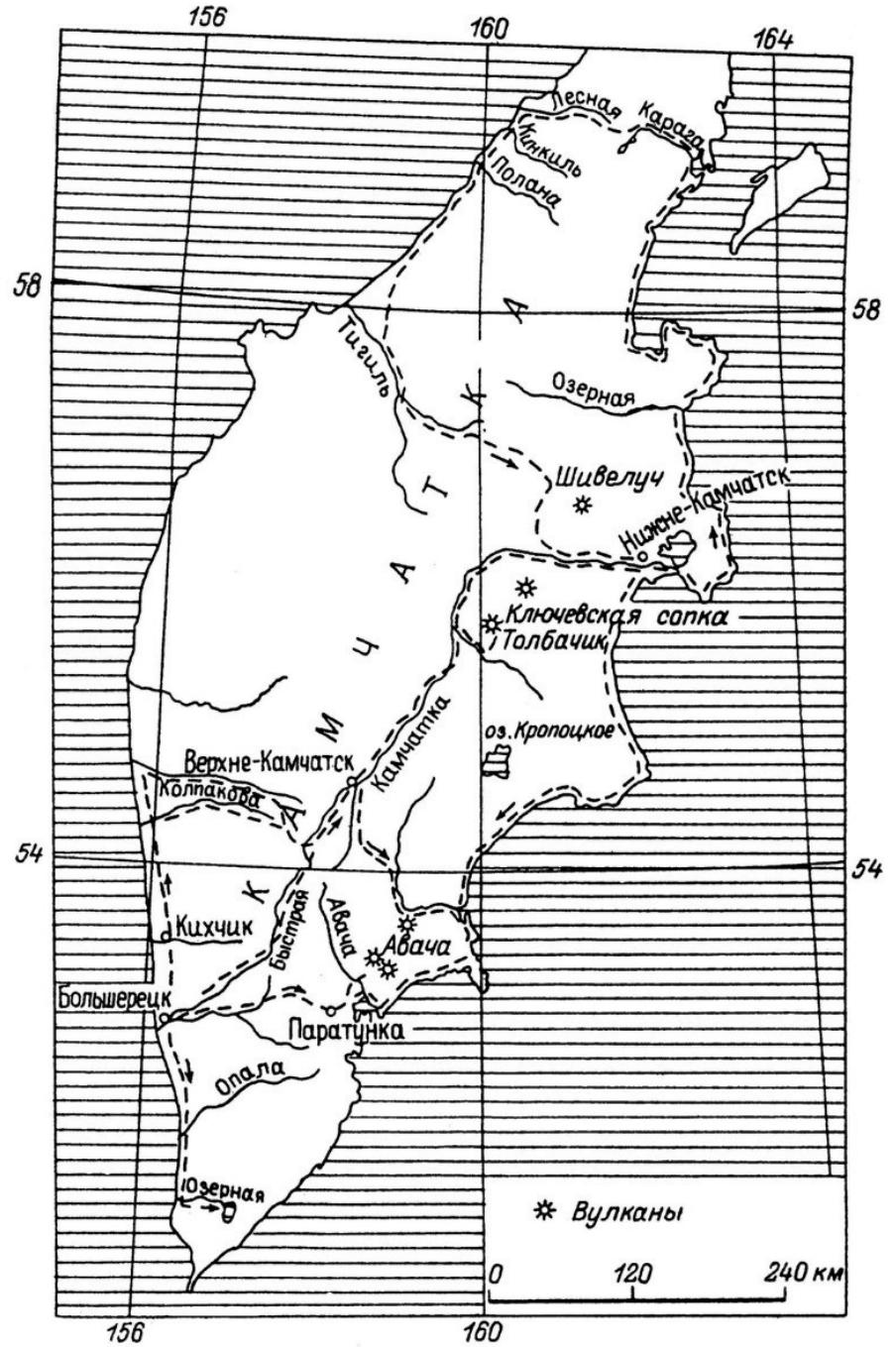
## Первая серия экспедиций

- 1-я Камчатская экспедиция: 1725 г., Витус Беринг, созданы первые точные карты Берингова моря и Чукотки
- 2-я Камчатская экспедиция (Великая Северная экспедиция): 1733-1743, 5 отдельных отрядов, исследованы реки, впадающие в Северный Ледовитый океан (Обь, Енисей, Лена, Яна, Индигирка), открыта самая северная точка материка – мыс Челюскин + материал о приливах и отливах, природе, жизни и быте местного населения
  - описание Сибири И.Г. Гмелиным и Г.Ф. Миллером
  - описание Камчатки С.П. Крашенинниковым и Г. Стеллером,

## Вторая серия экспедиций (1768-1774): 5 отрядов под руководством П.С. Палласа

- Участвовали: Паллас, И.И. Лепехин, Георги, И.Г. Гмелин, Н.Я. Озерецковский
- исследованы: Европейская Россия, Поволжье, Урал, Кавказ, Прикаспий, Западная Сибирь и Восточная Сибирь.

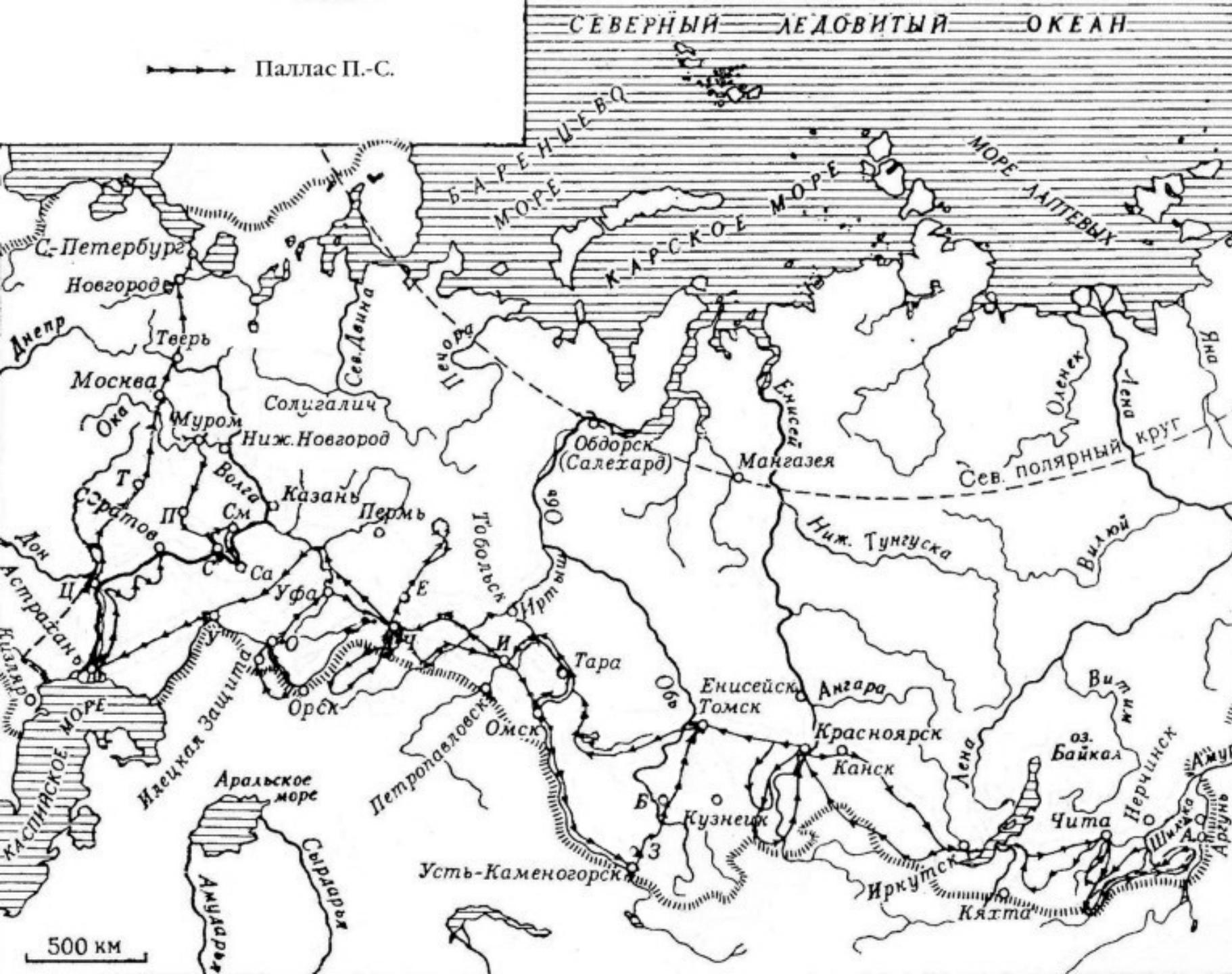




# МАРШРУТ КРАШЕНИННИКОВА



# МАРШРУТ ПАЛЛАСА

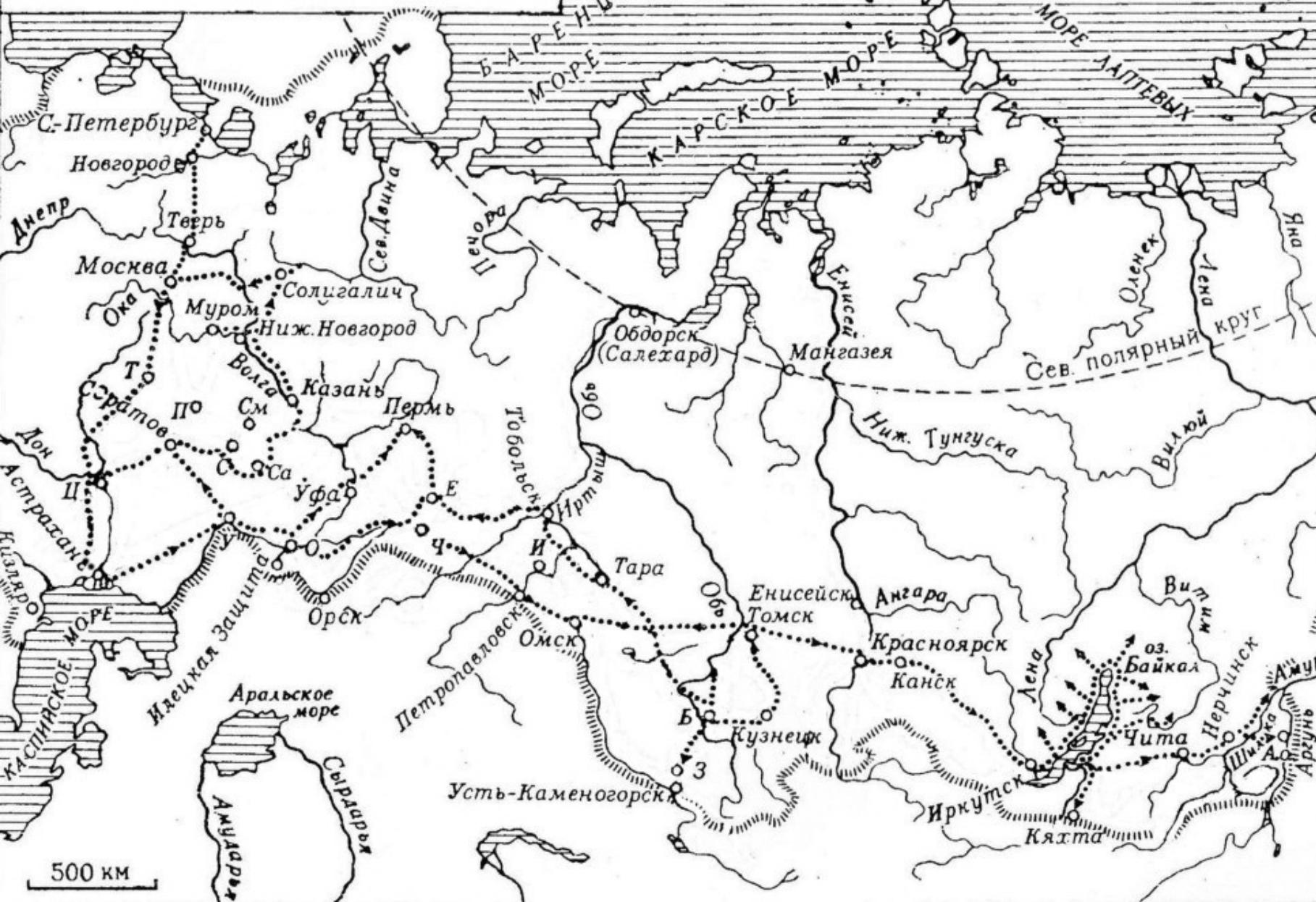


Паллас П.-С.

500 км

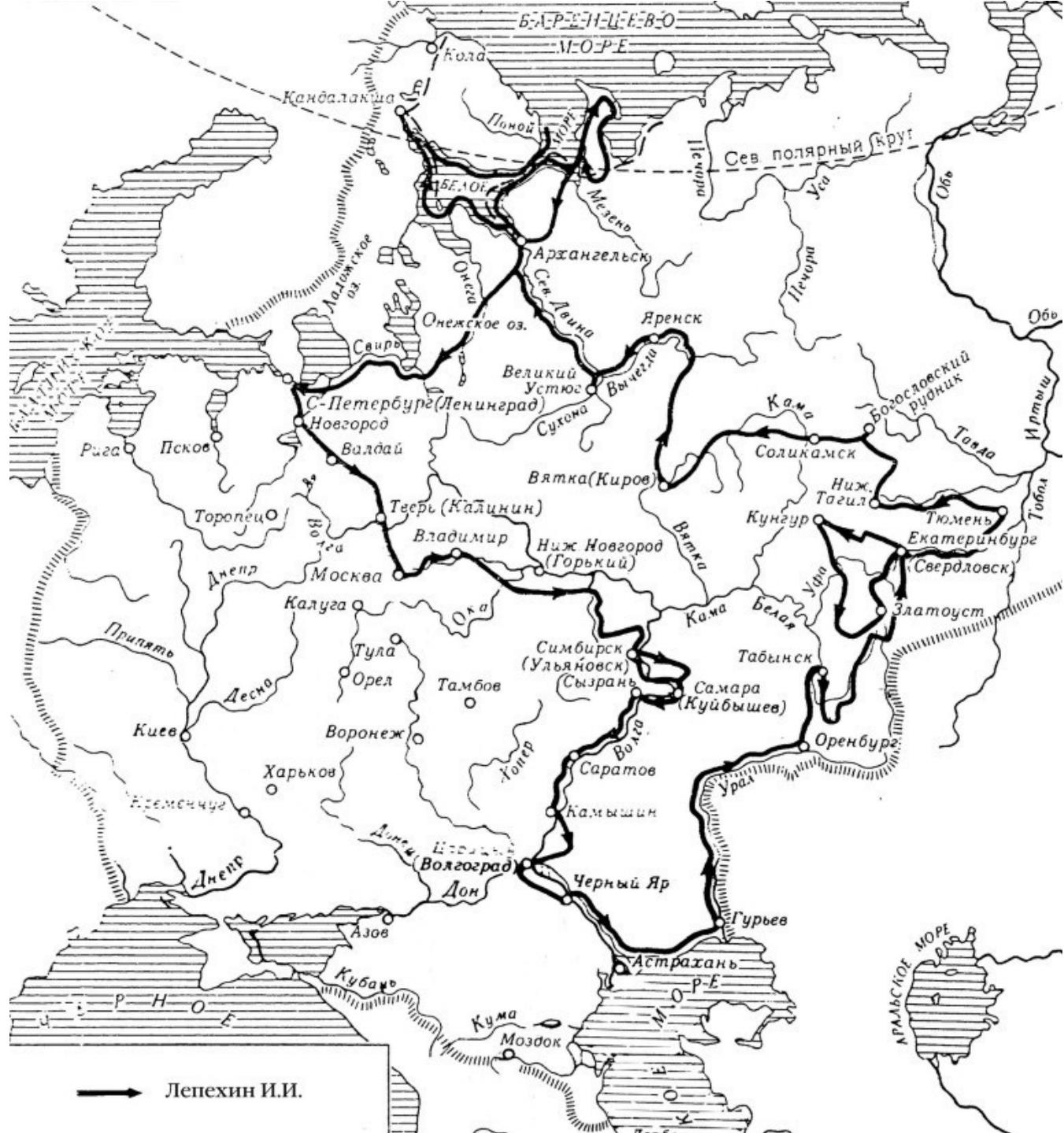
СЕВЕРНЫЙ ЛЕДОВИТЫЙ ОКЕАН

Георги И.Г.

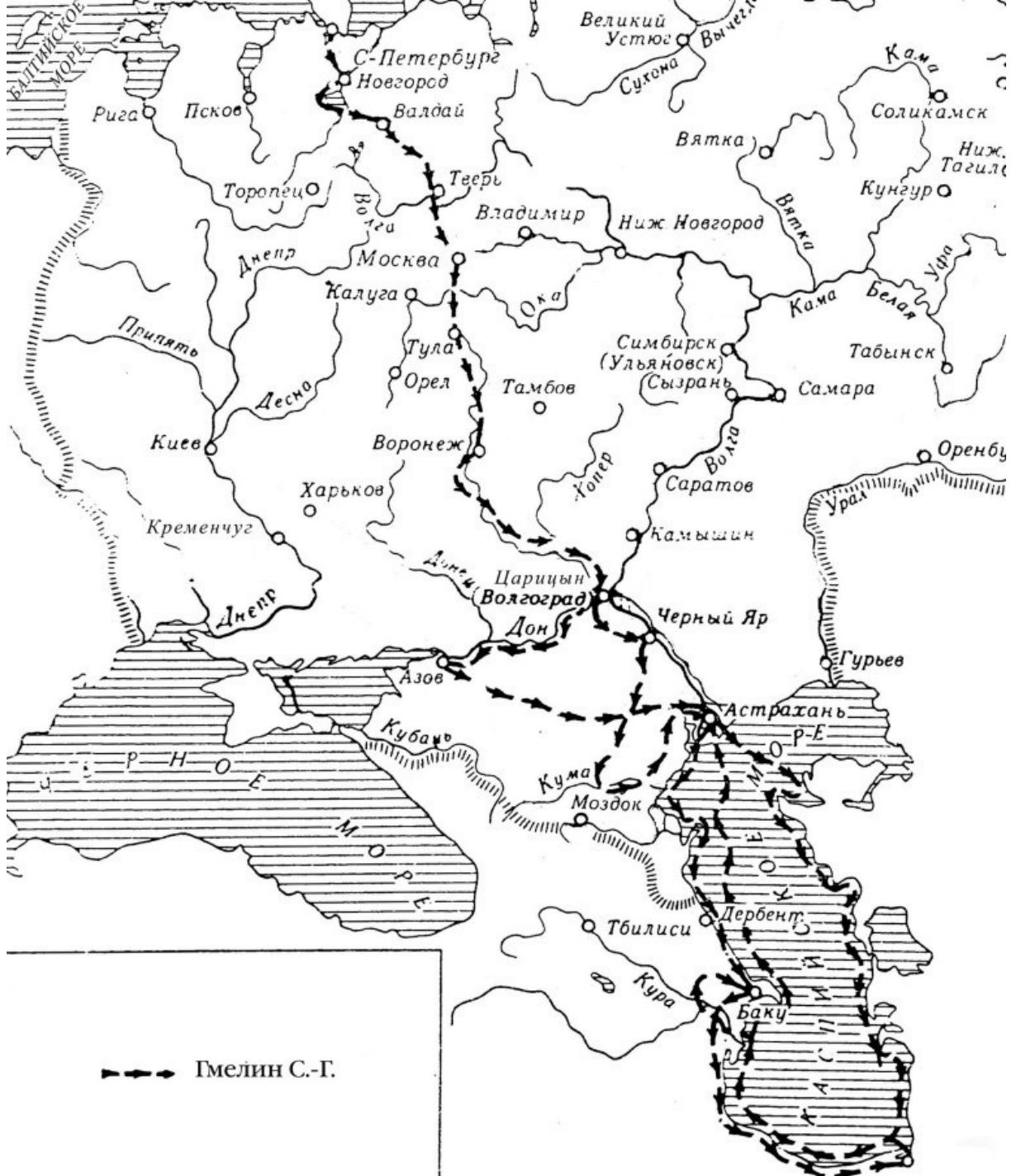


# МАРИПРУТ ГЕОРГИ





# МАРШРУТ ЛЕПЕХИНА



# МАРШРУТ ГМЕЛИНА



# ЭКСПЕДИЦИОННЫЕ ЗАМЕТКИ

- **Герхард Фридрих Миллер**
  - Описание Сибирского царства и всех произошедших в нём дел от начала, а особливо от покорения его Российской державой по сии времена. — СПб., 1750.
- **Степан Петрович Крашенинников**
  - Описание земли Камчатки. СПб., 1755.
- **Иван Иванович Лепёхин**
  - Дневные записки путешествия доктора и Академии наук адъюнкта Ивана Лепёхина по разным провинциям Российского государства в 1768 и 1769 году. Часть 1. СПб., 1771.
    - + Продолжение Дневных записок (1772, 1780, 1805)
- **Петер Симон Паллас** (перевод с немецкого)
  - Путешествие по разным провинциям Российского государства. СПб., 1773—1788. - путевые заметки, созданные во время экспедиции (1768—1774)
  - Описание растений Российского государства, с их изображениями. СПб., 1786.
- **Самуил Готлиб Гмелин** (перевод с немецкого):
  - Flora Sibirica sive historia plantarum Sibiriae. Флора Сибири. СПб., 1747.
  - Путешествие по России для исследования трех царств естества. Части 1, 2, 3 (в 2 книгах) СПб, 1771-1785 гг. - записи с 1768 по 1772.
- **Иоганн Готлиб Георги** (перевод с немецкого, частично):
  - Описание всех в Российском государстве обитающих народов, также их житейских обрядов, вер, обыкновений, жилищ, одежд и прочих достопамятностей. СПб., 1776—1777.



# ПОДГОТОВКА К СОЗДАНИЮ СЛОВАРЯ

**Василий Кириллович Тредиаковский:**

*«Великая потребность в сем деле! Однако, с другой стороны, коль ни полезно есть российскому народу возможное дополнение языка, чистота, красота и желаемое потом его совершенство, но мне толь трудно быть кажется, что не страшит, уповаю, и вас, господа, трудностию и тягостию своею. Не об одном здесь чистом переводе степенных старых и новых авторов дело идет; что и одно и само собою колико проливает пота, известно есть тем, которые прежде вас трудились в том, и вам самим, кои упражняетесь ныне; но и о грамматике, доброй и исправной, согласной во всем мудрых употреблению и основанной на том, в которой коль много потребности, толь немалая же и трудность; но и о лексиконе, полном и довольном, кой в вас еще больше силы потребует, нежели в баснословном Сизифе превеликий оный камень, который он на высокую гору один токмо хотя вскатить, с самого, почитай, верха на низ его не хотя опускает; но и о реторике и стихотворной науке, а сие все безмерно утрудить вас может»*

Речь, которую в Санкт-Петербургской Императорской Академии наук к членам бывшего Российского собрания во время первого их заседания марта 14 дня 1735 года о чистоте российского языка говорил



# ПОДГОТОВКА К СОЗДАНИЮ СЛОВАРЯ

**Михаил Васильевич Ломоносов**, по свидетельству современников, заявлял о намерении составить лексикон (осуществлено на уровне списка русских слов в «Материалах к Российской грамматике». Давал наставления Кондратовичу при переводе Целлариева лексикона

**Андрей Иванович Богданов**: с 1735 года собирание лексических материалов. Ломоносов «бывшим при Академии наук Российским собранием, споможением Андрея Богданова, собрано и по альфавиту расположено более 60 000 российских чистых речений, которых много уже протолковано и переведено на другие языки» (конец 40-х гг. XVIII века), словарь не был закончен из-за смерти автора, рукопись не сохранилась. Отпечатан первый фрагмент на букву А.

Словарь Богданова использован при составлении Аналогических таблиц.

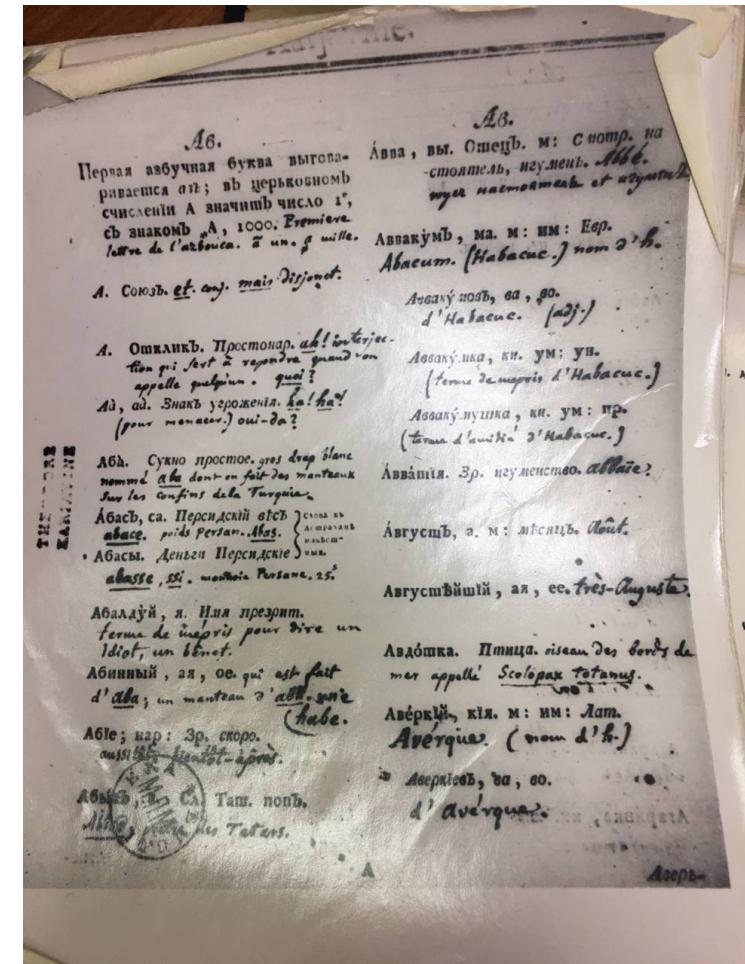


# АНАЛОГИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ (1784-1787)

- 5 частей

«Примечания члена императорской Российской Академии князя Щербатова на присланные листы первой буквы «а». В предписанных способах для сочинения словаря сказано: сеи таблицы должно напечатать сто экземпляров для вручения господам членам и некоторым из знающих российский язык особам, дабы каждый мог прибавить те слова и речения, кои в таблице найдет опущенными» (надпись на экземпляре из РНБ 18.105.1.7)

- содержат 2019 фитонимов  
иногда с указанием на ЛСГ и источник



# СЛОВАРЬ АКАДЕМИИ РОССИЙСКОЙ (1789-1794)

## СЛОВАРЬ

6 частей

Более 40 тыс. слов, расположенных по  
гнездовому принципу  
Под руководством Е.Р. Дашковой

Принимали участие:

- акад. И.И. Лепехин
- акад. С.Я. Румовский
- акад. С.К. Котельников
- акад. Протасов
- акад. Н.Я. Озерецковский
- акад. П.Б. Иноходцев
- Д.И. Фонвизин
- Г.Р. Державин

## АКАДЕМИИ РОССИЙСКОЙ

### Часть I.

### отъ А. до Г.

ВЪ САНКТ ПЕТЕРБУРГѢ,  
при Императорской Академии Нау  
1789 года.

- А. (А) начертаніе первыя бук-  
вы азбуки Славено - Россійскія и  
первые изъ гласныхъ, называемыя  
**Азб.**
- А. Въ числахъ церковныхъ съ шипломъ  
значицъ единицу, или т.е.; а со  
следующимъ знакомъ **и** внизу под-  
писанымъ означаетъ **юоо**. какъ  
**жъ**.
- А. Сою: употребляемый въ рѣчи, въ  
которой подлежащее и сказуемое  
другъ другу противополагаются.  
Единаго **созиодѣб**, а другаго **воз-  
ненавидѣній**. Лук. xvi. 13. **Аз-  
ло дѣло**, а ты **жихъ жишишь**.  
Бы послѣдующемъ же случаѣ подла-  
гается вмѣсто союза распрагатель-  
ного **и**. **Пастыры добраи лу-  
шъ свою полагаютъ-за-децы, а на-  
елникъ бѣхти**. Иоан. х. 11. и 12.
- А. Сою: употребляемый вмѣсто со-  
юза, же. **Жиѣлай залогъ молъ и**  
**соблюдалъ, той есть любъ жи: а**  
**любъ жи, возлюбленъ будетъ от-  
цемъ жонъи**. Иоан. xiv. 21.
- А. Отъ клика простонародный, вѣ-  
що, асъ.
- А! Междом: побудительное къ оп-  
ѣвшу. **Слышиши ли ты? а!** **Зна-  
ешь ли ты меня? а!**
- А. Междом: употребляемое въ про-  
стонародномъ наимѣнии языку, ко-
- шорого спараніе оспалася безусѣ-  
шно. **А братъ взляб!**
- А! Междом: употребляемое въ слу-  
чай удивленія или ужаса, како-  
вый незаписанъ приключенья, или  
сильное воображеніе чувства наши  
поражаетъ. **А! какая ѿза!**
- А! Междом: избыльющее знакъ до-  
гадки. **А! это иное дѣло.**
- Аа, аа! Междом: употребляемое во  
изъявленіе удовольствія нашего ,  
вида приказывающеяся вредъ, доса-  
ду, неудачу кому въ злой его на-  
избрениіи, въ оскорбительныхъ для  
другихъ дѣйствіяхъ, поступкахъ.  
**Аа, аа!** тогда было тебѣ любъ;  
теперь отѣзжалъ. **Аа!** **впередъ не  
станешъ лгатъ.**
- ААНГИЧЪ, ча. с. и. **Anas hyemalis.**  
Птица, принадлежащая къ роду  
ушко, называемая такъ Камчадала-  
ми по ея голосу, слово сіе выра-  
жавшему: инако она въ Сибирь на-  
зываются **Святою** или **Сауткою**. см:  
сіи слова.
- АБ. .
- АБА, бы. с: ж. Тир, употребляемое  
ко сопрѣдѣльныхъ Турецкихъ Россий-  
скихъ областяхъ, означающее бѣ-  
лое полотно сукно. **эр. Газъ.**
- АБИНИЙ, ах, ое. прил. Изъ абы зѣ-  
ланній. **Абіній кафттанъ.**
- АБА-

# ИВАН ИВАНОВИЧ ЛЕПЁХИН

(1740–1802)

- ученик С.П. Крашенинникова в Академическом университете Петербургской Академии наук
- 1768—1774 — участник экспедиций по Российской Империи, в ходе которых составлял ботанические коллекции.
  - Дневныя записки путешествія доктора и Академії Наукъ адъюнкта Ивана Лепехина по разнымъ провинціямъ Россійскаго государства. СПб., 1771-1805.
- с 1774 — директор Императорского ботанического сада в Санкт-Петербурге
- с 1783 года — непременный секретарь Академии Российской, составитель САР (в частности, «описываль произведенія природы, кои в языкѣ нашемъ имѣютъ свои названія», САР, т. 2, с. X).



# С.П. КРАШЕНИННИКОВ

## «ОПИСАНИЕ ЗЕМЛИ КАМЧАТКИ». СПБ., 1755.

О шикшѣ или водяницѣ пишетъ господинъ Спеллеръ, что она отъ цынги немалое лѣкарство. Сверхъ этого жители красятъ ею въ вишневую краску всякия полинялые шелковыя материи; а обманщики вареноюшикшо съ квасцами и съ рыбнимъ жиромъ подчернивающъ морскихъ бѣбровъ и плохихъ соболей весьма изрядно, и наводяшъ на нихъ такой лоскъ, что можно скоро глазамъ заиграться, и причиною быть нѣсколька рублей убыли.

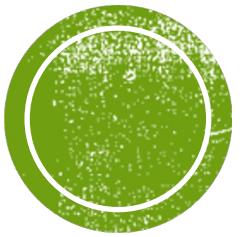
Крашенинников, том 1, с. 193-194

Шикша. ши. ж. трава. (AT-5)

ШИКША, ши. с. ж. Тр: *Empetrum*.  
См. Водяница.

ВОДЯНИЦА, ши. с. ж. *Empetrum nigrum*.  
Кусникъ на подобіе вереска въ самыхъ холодныхъ сѣверныхъ спраинахъ растущій, приносящій черныя ягоды, употребляемыя какъ прошивузынтоное и гоняющее мочу лѣкарство. Въ Камчаткѣ называютъ его *Шикшою*, и кроме лѣкарственаго употребленія красятъ ягодами въ вишневую краску, и подчернивающъ плохой пушной шоварь.  
(САР, том 1, с. 803)





*Empetrum nigrum* L.

# С.П. КРАШЕНИННИКОВ

## «ОПИСАНИЕ ЗЕМЛИ КАМЧАТКИ». СПБ., 1755.

(ПОЗДНЕЙШИЕ ДОБАВЛЕНИЯ)

Дубъ морской\*\*\* шрава , которая выбрасывается изъ мои . ваденая съ сладкою траукою отъ поносу пользуетъ ; а морская малина намѣлько испершная для

Крашенинников, том 1, с. 208-209



Fucus vesiculosus L. - фукус пузырчатый

Дубъ морской. *Fucus vesiculosus*. Родъ морскаго поросша или шакъ называемой морской капусы, который отъ сродныхъ ему поросшовъ отличается шѣмъ, что при концахъ его находятся пузыри и бородавки. Дубъ морской сареный съ сладкою траукою отъ поносу пользуетъ. Крап. опис. Камч. II. 202.

(САР, т. 2, с. 782)



# С.П. КРАШЕНИННИКОВ

## «ОПИСАНИЕ ЗЕМЛИ КАМЧАТКИ». СПБ., 1755.

Какимъ образомъ сладкая трава заготовляется; о шомъ во второй части сего описанія упомянуто, а здѣсь осталось объявить, какъ изъ заготовленной травы вино выгоняютъ.

Сухую траву пластинами мочатъ они въ теплой водѣ, наливъ воды въ небольшое судно столько, чтобы трава могла погрузиться; и положа въ оную жимо-лосиныхъ ягодъ или пьяницы, замазывающъ крѣпко, и

ставятъ въ теплое мѣсто. И сїе называютъ они приголовкомъ, которой киснетъ съ превеликимъ шумомъ. Знакъ его совершенства: какъ переспашть грѣмѣть, тогда мочатъ они сладкой травы въ большихъ кадяхъ пуда по два и по три, и квасятъ обѣяннымъ приголовкомъ, и при всемъ поступаютъ, какъ выше показано, а сїе называютъ они брагою. Когда брага

Пьяница, цы. ж: ягода голубица. (AT)  
Пьяница, цы. с. ж. Ягода. См:  
Голубица.



Vaccinium uliginosum L. - голубика обыкновенная

**С.П. КРАШЕНИННИКОВ**  
**«ОПИСАНИЕ ЗЕМЛИ КАМЧАТКИ».** СПБ., 1755.  
(ПОЗДНЕЙШИЕ ДОБАВЛЕНИЯ)



Мятая трава / Тенничъ

ЕГÉЙ, гея. с. м. Carex. Трава. Си. Мята  
трава и Тенничъ



# ДНЕВНЫЕ ЗАПИСКИ ПУТЕШЕСТВИЯ И.И.ЛЕПЕХИНА

О новинѣ говорено выше. Яровое поле называется шо , гдѣ посѣянныя сѣмяна въ одно лѣто приносятъ свой плодъ , куда принадлежатъ пшеница, полба (а), ярица (б) ячмень, просо или пшено , дикуша или гречка , ленъ , конопли , горохъ , макъ , боръ (с) и овесъ.



Дикуша, и. ж: гречуха. (АТ)

ДИКУША, ши. с. ж. Съемое хлѣбное произраспѣніе. См. Гречуха. ГРЕЧА

ГРѢЧА, чи, Гречиха и Гречуха, хи. ж. *Polygonum fagopyrum*. Въ низовыхъ провинціяхъ называется *Дикуша*. Произраспѣніе 'однолѣтнее , съемое



# ДНЕВНЫЕ ЗАПИСКИ ПУТЕШЕСТВИЯ И.И.ЛЕПЕХИНА

Перемѣнная весна удержала насъ въ Тюменѣ до 21 Маія, и тогда казалось намъ время удобное къ отъѣзду ; лѣсъ началъ одѣваться, и поля покрылися зеленѣющими травами. Самыя первыя травы были вѣтреница (\*), завитки (\*\*, петушки головки (\*\*\*), Спародубка (†), Лилейки (††), лѣсная Вѣтреница (†††), Тачка (а), Слѣпокурѣ (б), Боранедѣ (с), Подлѣсникъ (д), благовонная Маріона (е), Змѣйникъ (ф), Сердечная трава (г), сибирская Кенпауріа (h), двуцвѣтная Песочница (i) и многія обыкновенныя повсюды находящіяся травы.

Отъ заводу начинается возвышенной берегъ рѣчки Еловошной, гдѣ приютился мѣстами питали трилистникъ волчелистной (а), Асіапской слѣпокурникъ (б), слѣпокурникъ золотолистной (с), слѣпокурникъ устилающейся (d , змѣйную траву (e), христофорову траву (f), царь траву (g), курсальпъ безцвѣтной (h), кислицу (i), Соломонову печать (k), двуцвѣтной ландышъ (l), гречкой балдырянъ (m), завязной корень (n), жабникъ (o), пяши палашникъ (p), льву лапу (q).

Слѣпокурникъ, ка. м. трава. Леп. пут. 62. ч. III.

Слѣпокурникъ золотолистной. трава.

Слѣпокурникъ устилающейся. трава. Леп. пут. 38. ч. III.

СЛѢПОКУРНИКЪ, ка и Слѣпокурѣ.  
— ра. с. м. Кустъ. См. Свидина.



# ДНЕВНЫЕ ЗАПИСКИ ПУТЕШЕСТВИЯ И.И.ЛЕПЕХИНА

желтый цветъ получаетъ Мордва такъ же изъ простой травы , которую у насъ зовутъ собачками , а индѣ чередою (а) и ростомъ при мокрыхъ мѣстахъ. Ее варятъ просто съ

Собачка. трав. зри череда. Леп: пут. 1. ч.



# ДНЕВНЫЕ ЗАПИСКИ ПУТЕШЕСТВИЯ И.И.ЛЕПЕХИНА

Камскіе и другихъ рѣчекъ берега изоби-  
ловали привольными лугами, на кошорыхъ ро-  
сли кокушкины слезы (а), петушки (б), драко-  
нова голова (с), колокольчики (д), трилистникъ  
малой (е), каролинской скиптръ (ф), клопецъ (г),  
по которому крестьяна узнаютъ пору сѣнокоса,  
когда его ячейки гремѣть начинаютъ. Діавольское  
окущеніе (х), которой листьяемъ бабы красятъ  
свои дубасы въ желтую краску, смольчугъ (и),  
алыми своими цвѣтами особливую лугамъ при-  
давалъ красу. Лѣкарственная бузина (к), пра-

Смольчугъ, га. м. Леп. пут. 122. ч. 3.



# ДНЕВНЫЕ ЗАПИСКИ ПУТЕШЕСТВИЯ И.И.ЛЕПЕХИНА

паяющіе всѣхъ проѣзжихъ. Въ буеракѣ много росло дикаго хмеля ; тутъ же мы нашли Шерадрію пахотную (а), двулѣтній горохъ (б), ягодной куколь (с) , шерстистой Гіерацій (д) и живицельную траву (е).

Шерстистый Гіерацій. *растен: Палл. пут.*



# С.Г. ГМЕЛИН

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Напослѣдокъ долженъ я между весенними растѣніями упомянуть о баранчикѣ. Здѣсь величиною бываютъ они въ футъ и свыше. Овцы єдятъ его весьма охотно, и сїе можетъ быть подало поводъ къ Россійскому названїю (часть 1, с. 102)



БАРАН'ИКЪ, ка. с : и. *Primula veris.*  
Трава полевая, имѣющая продолговатые, морщеватые отъ корня ли-  
спы и голой стебель, котораго верхъ занимаютъ желтые цвѣшки.  
Названа она симъ именемъ по тому, что овцы охотно ее єдятъ.

(САР, т. 1, с. 99)



# С.Г. ГМЕЛИН

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

На тънистыхъ мѣстахъ около Астрахани ростуть острой кинанхъ *f*, мологай Сирійской *g*, степной подсолнечникъ *h*, хвиновникъ *i*, полевой мятыликъ *k*, долголистной циперой *l*, съ нискимъ стеблемъ осыпаннымъ колосьями, земляной чалимъ *m*, Индѣйской папутникъ *n*, повилюха, сладко и горько *o*, восточной козелецъ *p*, и другая порода сего рода, которую я по ея цвѣту краснымъ козельцомъ *q*, называю.  
(часть 2, с. 275)

**Хвиловникъ**, тр. Гмел. пут.

**Циперой, долголистный.** Гмел. 275. 2. ч.

**Сладка, и горька, трава.**

**СЛАДКО и ГОРЬКО**, трава. См. Пасленъ.



Solanum dulcamara L. - паслен сладко-горький

С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Сверхъ сего большая и шерстистая  
андрозація а, полевая торица б,  
**тляспи сквозелистная** с,  
**чесноковатая** д, пашеннаѧ е.  
Androsace villosa a, alyssum  
campestre b, thlaspi perfoliatum c,  
alliaceum d, arvense e...

**Тлясна (!) сквозелистная.**

**Тлясна (!) чесноковатая.**

**Тлясна (!) пашеннаѧ.**

растѣнія. Гмел. пут. 272. II. ч.



# С.Г. ГМЕЛИН

## ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Астраханскія водяныя травы суть  
**чечевичка болотная а, четверолистная б,**  
сусакъ **с**, мышай хвостъ **d**, (см. т. 31)  
пузырчетая болотная трава **e**, (см. т. 32)  
колосистой мирофильтъ **f**, (см. т. 33) водяной  
папутникъ **g**, **совина стрѣла h**, макаршино  
коренье **i**, спорышъ или птичей  
поддорожникъ **k**, разныхъ породъ осоки **l**, и  
ситники **m**. *Lenticula palustris* а, *quadrifolia*  
**b**, *butomus umbellatus* с, *myosurus* **d**,  
*utricularia vulgaris* **e**, *myriophyllum*  
*spicatum* **f** *alisma* *plantago aquatica* **g**,  
*sagittaria sagittifolia* **h**, *polygonum*  
*amphibium* **i**, *aviculare* **k**, *carex* **l**, *iuncus* **m**.

**Совина стрѣлка.** трава. Гм. пут: 276. 2. ч.

**Череви́чка (!) болотная.** Гм: 276. 2. ч.

**Череви́чка (!) четверолистная.** тр.



С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Обыкновеннѣйшія травы близъ оныхъ  
растущія суть заманиха **a**, франкеніева  
гладкая трава **b**, (см. т. 41) апоцинъ  
Сирійской **c**, полынь Понтійская **d**,  
молочайникъ зубчатой **e**, и другой  
**параліасъ** называемой **f**, жабреи **g**,  
**саликорнія** Каспійская **h**, и травяная **i**

**Порахіасъ**; трава. Гмел: пут: стр: 356.

**Саликорнія**, нїи. ж: трава. Гм: пут. 356. 2 ч.



С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Морской **портулакъ**, которой кажется от обыкновенного ни въ чемъ не разнится. Стебель онъ имѣеть хотя не со всѣмъ древесной, однакъ нарочито крѣпкой, и по большей части къ землѣ нагнутой. Нижняя часть онаго, которая всегда красна, бываетъ безлистна, а верхняя имѣеть листы овальные, по срединѣ которыхъ находятся два зубчика, въ прочемъ вся окружность оныхъ цѣльная.

**Портулáкъ**, ка. м. морское. растен: Гмел: 7.



С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Боярская спесь **b**, рогатой лотъ **c**,  
дончикъ **d**, глухая крапива, орованхъ  
большой **e** и малой **f**, колкая трава **g**, и  
стелющійся гипекой **h**.

**Рогатый лотъ.** трава. Пут. Гмел. стр. 272.



С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Въ степяхъ на противъ того въ сёжъ  
время цвѣтуть гладкая метла *i*, синяя  
колюшка *k* и синеголовникъ *l*, пастушки  
сумки *m*, **съдая торица n**, мыши глазки  
*o*, двуцвѣтная звѣздчатка *p*, Сибирская  
ягодичная мокрица *q*, и Астраханская *r*,  
хренъ, которой толщиною иногда  
бываетъ въ окружность человѣчьяго  
плеча, боярской споръ *s*, золотуха *t*,  
Додаротова трава *u*, дикой авранъ *w*,  
Мессершмидова трава *x*, и медуница;  
однакъ сїя послѣдняя гораздо пожже  
прочихъ цвѣтеть.

**Торица съдая:** трава. Гмел: пут: 272. II. ч.



С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

**Мартовская фіялка**, восточная  
румяница f, кустарная гречка g,  
баранчики, мучистая бѣлая буквица h,  
суть Астраханскія по холмамъ  
растущїя травы. ...*onosma orientale* f,  
*polygonum frutescens* g, *primula*  
*farinosa* h...

**Фіялка Мартовская**, Гмел: пут: растеніе.



С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

которая ближе къ Астраханѣ расла  
изобильнѣе, и всегда почти съ нею  
вмѣстѣ колкая трава (1). Какъ съ  
булавными листами, такъ и  
безлистный каргазинъ (2),  
**цератокарпъ** (3) и вербейникъ (4)  
появлялись также всѣ вмѣстѣ въ  
великомъ множествѣ.

**Цератокарпъ.** растен. Гмел: 62. 2. ч.



С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

На Астраханскихъ буграхъ въ сїи дни  
примѣтилъ я дикой тюльпанъ, желтой,  
малой, Пренейской и съ покрываломъ  
орнитогаль, или птичье гнездо траву  
**а**, жабрей простой **b**, и съ листами  
дрока **c**, сросшуюся **церастію d**,  
астрагалъ колючей **e**, разновидной **f**,  
съ надутыми стручками **g**,  
крупноцвѣтной **h**,

**Церастія**, тїи. ж. растенїе. Гмел. 27. 11. 2. ч.



С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Между сими горами находятся опять глубокія отъ обвала земли зделавшіяся ямы, въ коихъ видны примѣчанія достойныя растенія; **чернокленникъ**, тавалга \* и Татарская жимолость \*\*.  
\**Spirea crenata*. \*\**Lonicera Tatarica*.

**Черноклѣнникъ**, ка. м. Гм 45 2. ч.



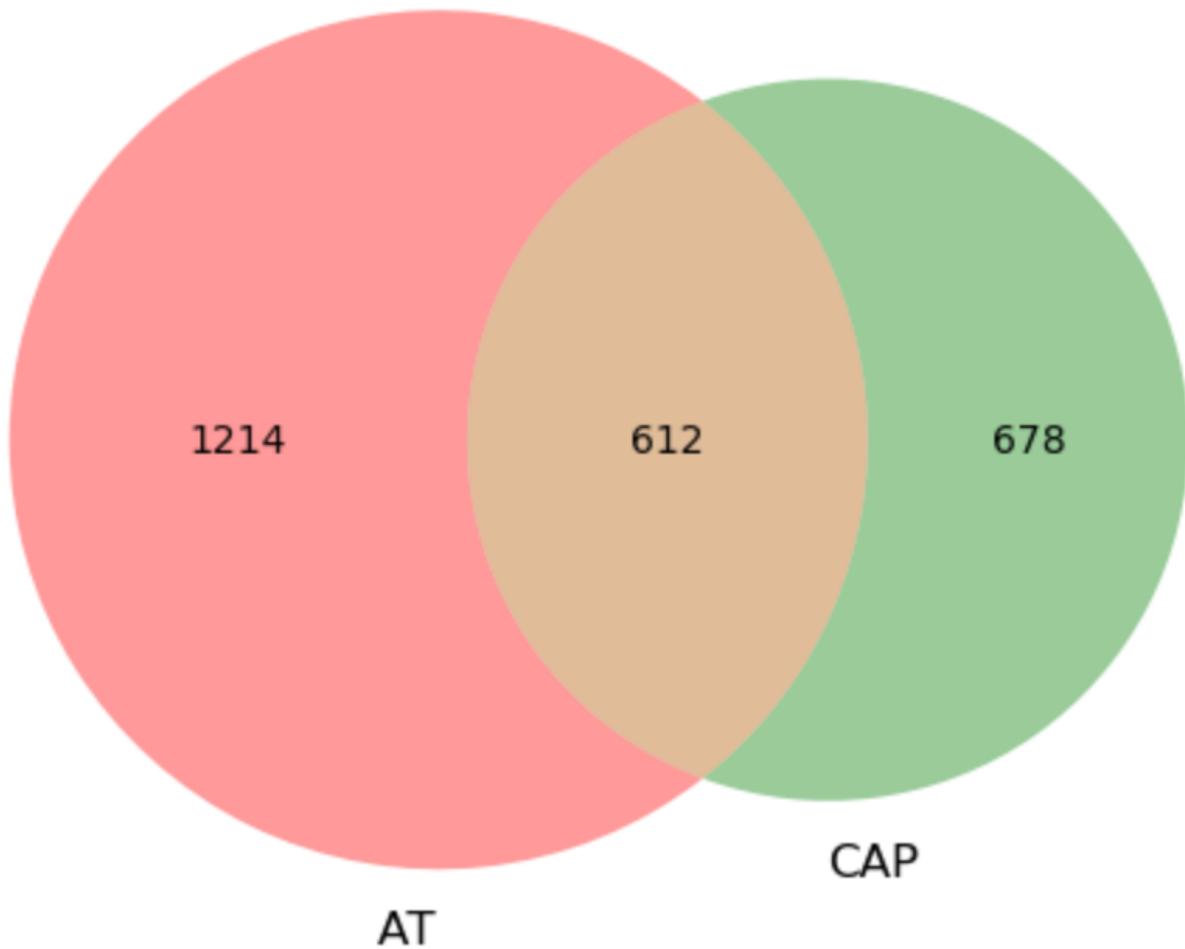
С.Г. ГМЕЛИН  
ПУТЕШЕСТВИЕ ПО РОССИИ  
ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ ТРЕХ ЦАРСТВ ЕСТЕСТВА

Не только вѣ известныя породы солодковаго корня, но притомъ и одна неизвѣстная, которую простой Калмыцкой народъ вмѣсто чаю употреблять обыкновеніе имѣть, да и ивановъ цвѣтъ *b*, тысячалистникъ мошистой *c*, рунистой *d*, Египетской *e*, **чихотная трава** *f*, спаржи, разныя породы колкихъ травъ, пашенная серпуха *a*, пупавка *b*, змѣеголовникъ руишшевъ *c*, большой просвирнякъ *d*, рапонтикъ и кермекъ *e*, равнымъ образомъ сюдажъ причислить могу, только напоминаю, что вѣ сїи лѣтомъ цвѣсти перестаютъ.

Чихотная трава. Гм. 274. 2. ч.



# ФИТОНИМЫ В АТ И САР



# ВЫВОДЫ

- Материалы путешествий в значительном количестве вошли в Аналогические таблицы и значительно меньше – в Словарь Академии Российской
- В Словаре можно найти:
  - Описание внешнего вида растения
  - Сведения об использовании растений  
(в основном – употребление в пищу и лекарственные свойства)
  - Место произрастания
  - Латинское название
  - Синонимические названия, бытующие в разных регионах Российской империи





О ПРОЕКТЕ

РАСШИРЕННЫЙ  
ПОИСК



НОВОСТИ  
ПРОЕКТА

БЛОГ

# PhytoLex

Этноботаническая база данных

НАЙТИ

<https://phytolex.eusp.org>